

## 028. TROLLING FOR SILVER SPRING SALMON

Dictated by Captain Bill, January 2, 1914. Notebook XVIII: 30.

A description of the procedure for trolling for silver spring salmon.

28.1	ʔuyaat ʔuyi -ʔat when PASS when it is the time for	haʔumpaʔʔaλquu haʔumpaʔ -ʔaλ -quu <sub>1</sub> fishing season NOW 3.CND when it is the fishing season	ʔaahʂiʔaλquu ʔaahʂiλ (salmon) go upstream NOW 3.CND when the fish go upstream
------	---	--	--

ʔuusimčaλat ʔuusimč -ʔaλ -ʔat do ritual training NOW PASS one does ritual training for	suuħaa suuħaa silver spring salmon Silver spring salmon
---	--

In the season when the fish are going upstream, one trains for silver spring salmon.

Silver spring salmon are fished for in March. They train for it in fall when tyee and other salmon run.

28.2	ʔuunuʔaλat ʔunwiiλ -ʔaλ -ʔat because NOW PASS it is because	ʔuyiyat ʔuyiya -ʔat at the time PASS at the time	ʔuusimčat ʔuusimč -ʔat do ritual training PASS doing ritual training	ʔani ʔani that that
------	--	---	---	------------------------------

ʔaayimkʔaaqλat ʔaayimk -ʔaaqλ -ʔat catch many INTENT PASS he will catch many	ʔuyiyat ʔuyiya -ʔat at the time PASS at the time	ħaamiiqsu ħaamiiqsu October November	ʔuusimčat ʔuusimč -ʔat do ritual training PASS doing ritual training
---	---	---	---

One trains at that time, in Older-sibling month (November), because he will get many of them (if he trains then).

Later Frank said December.

According to Frank William's family. Not all families count just alike. They are sometimes one month ahead or one month behind. Sometimes they quarrel about what month it is. Each family should keep track itself of months, so as to know when to do ritual training. Sometimes one tries to fool another hunter. He tells him: This month is ...; then other thinks it's time for him to do ritual training for say hairseal. He does so, wrongly, and fails to get many.

28.3	ʔahʔaaʔaλ ʔahʔaaʔaλ and then and then	ʔuyiyaλatλaa ʔuyiya -ʔaλ -ʔat =λaa at the time NOW PASS =again at the time when again	ʔupiičiʔaλquu ʔupiičiλ -ʔaλ -quu <sub>1</sub> come in season NOW 3.CND be the season	suuħaa suuħaa silver spring salmon Silver spring salmon
------	--	--	---	--

He (trains) again when the spring salmon come into season.

In March.

28.4	ʔaayimkiλqas ʔaayimk -iλqas catch many 1s.OPT may I catch many	suuħaa suuħaa silver spring salmon Silver spring salmon	čiiicsʔiikquus čiiics -ʔiik <sup>w</sup> <sub>1</sub> -quus troll HYP.FUT 1 CND when I might troll
------	---	--	---

'May I get many spring salmon when I might troll!'

28.5	wikiithʔatikqas wikiit -(q)ħ <sub>3</sub> -ʔat -ikqas non-existent BEING PASS 1s.OPT may I have none	miiħhiiʔat miiħhii -ʔat equal PASS equal	yaqčiqqas yaq <sup>w</sup> -čiq <sub>1</sub> -qa's REL ... long objects 1s.SUB those who are with me	čiiicsčiiicsʔaqλ čiiicsʔaqλ troller.PL trollers
------	---	---	---	--

"May I have no equal among the trollers with me!"

28.6 ʔuupiλqas ʔaayimk  
 ʔuupi<sub>1</sub> -iλqas ʔaayimk  
 exceedingly 1s.OPT catch many  
 may I be foremost catching many  
 "May I be foremost in getting many!"

28.7 q<sup>w</sup>aaλqaas ʔaanasaquus tiitʔuuʔak  
 q<sup>w</sup>aa -<sup>ʔ</sup>aλ -qa:s ʔana -sasa -quus tiitʔuu -<sup>ʔ</sup>ak  
 thus NOW 1s.SUB only only [L] 1 CND baited POSS  
 may it be as if as if only mine were baited  
 "May it be as though my (hooks) alone were baited."

28.8 muupinqsakat wawaaʔat  
 muu -pinq -sasa -<sup>ʔ</sup>ak -<sup>ʔ</sup>at wawaa -<sup>ʔ</sup>at  
 four ... times around precisely [L] POSS PASS say PASS  
 he does his four times exactly saying  
 He says this four times.

28.9 muupitʔatatλaa čuuʔatat tuʔaʔi  
 muupit -ʔatu(q)<sub>2</sub> -<sup>ʔ</sup>at =λaa čuuʔatu -<sup>ʔ</sup>at tuʔaʔ =ʔi  
 four times sink into PASS =also dive down PASS sea =DEF  
 also he dives diving down the sea  
 He also dives into the sea four times.

28.10 muupitniŋuʔat ʔaaneʔitq ʔathii  
 muupit -niʔ -<sup>ʔ</sup>awiλ -<sup>ʔ</sup>at ʔana -ʔiʔq ʔathii  
 four times along a slope on rocks [PRF.C] PASS thus much 3s.REL night  
 he goes four times down to the rocks thus much night  
 He goes down to the rocks four times during the night.

28.11 ʔiiqsčik<sup>w</sup>aaʔat  
 ʔiqh -sčik<sup>w</sup> -aʔ -<sup>ʔ</sup>at  
 still going along attached to PASS  
 he goes along at intervals  
 He goes through this at intervals.

28.12 ʔuuhwinkat k<sup>w</sup>iiqk<sup>w</sup>iiqat ʔaλyuu ʔaqaptuk ʔuhʔiš  
 ʔuuhwink<sup>w</sup> -<sup>ʔ</sup>at k<sup>w</sup>iiqk<sup>w</sup>iiqa -<sup>ʔ</sup>at ʔaλyuu ʔaqapt -uk ʔuhʔiš  
 using PASS rubbing PASS young cedar branches branch POSS and  
 he uses for rubbing cedar branches branches of and

k<sup>w</sup>inʔimc  
 k<sup>w</sup>inʔimc  
 seaweed on beach  
 seaweed

He uses the limbs of a cedar tree and sea-weed (of a certain variety) for (ritual) rubbing.